

**CD 4 - 6. A MIST ACROSS THE VALLEY/ TUMAN, TUMAN DOLYNOJU/ ТУМАН,
ТУМАН ДОЛИНОЮ**

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Туман, туман долиною,
Tuman, tuman dolynoju,
A mist, a mist in the valley,

Добре жити з родиною.
Dobre zhyty z rodynoju.
It is good to live with one's family.

А ще лучче за горою,
A shche luchche za horoju,
But even better beyond a hill,

З дружиною молодюю.
Z druzhynoju molodoju.
With a mate young.

Ой, піду я темним гаєм,
Oj, pidu ja temnym hajem,
Oh, will go I in the dark grove,

Дружиноньки пошукаю.
Druzhynon'ky poshukaju.
A mate I will seek.

Де ти? Де ти? Озовися!
De ty? De ty? Ozovysja!
Where are you? Where are you? Answer!

Прийди, серце, пригорнися.
Pryjdy, sertse, pryhornysja.
Come, O heart, nestle up.

Нумо, серце, лицятися,
Numo, sertse, lytsjatysja,
Let's, O heart, woo,

Та поїдем вінчатися,
Та pojidem vinchatysja,
And we will go to wed,

Щоб не знали батько й мати,
Shchob ne znaly bat'ko j maty,
So that would not know father and mother,

Де ми будем ночувати.
De my budem nochuvaty.
Where we will spend the night.

Одружилась, заховалась,
Odruzhylas', zakhovalas',
I married, I hid,

Бодай була не кохалась.
Bodaj bula ne kokhalas'.
Better had I not loved.

Легше було б самій жити,
Lehshe bulo b samij zhyty,
Easier be would alone to live,
(It would have been easier to live alone)

Як з тобою в світі битись.
Jak z toboju v svit'i bytys'.
Than with you in the world to fight.